EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 14.2.2008
COM(2008) 81 galīgā redakcija

2008/0036 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Pakistānas Islāma Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Pakistānas Islāma Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1) PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

- **Priekšlikuma pamatojums un mērķi**

Ievērojot Eiropas Kopienu Tiesas spriedumus tā sauktajās „Open Skies" lietās, Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu[1] aizstātu atsevišķus šobrīd spēkā esošus divpusējo nolīgumu noteikumus („horizontālā pilnvara"). Šādu nolīgumu nolūks ir dot tiesības visiem ES gaisa pārvadātājiem bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Kopienu un trešām valstīm un saskaņot dalībvalstu un trešo valstu divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas tiesību aktiem.

- **Vispārīgais konteksts**

Starptautiskās attiecības starp dalībvalstīm un trešām valstīm aviācijas jomā parasti regulē ar divpusējiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm, ar šādu nolīgumu pielikumiem, kā arī ar cita veida attiecīgu divpusēju vai daudzpusēju vienošanos.

Parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas dalībvalstu divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos ir pretrunā Kopienas tiesību aktiem. Tās ļauj trešai valstij noraidīt, atsaukt vai apturēt tāda gaisa pārvadātāja atļaujas vai pilnvaras, kuru kāda dalībvalsts izraudzījusies, bet kas faktiski nepieder šai dalībvalstij vai tās pilsoņiem un neatrodas to kontrolē. Tas atzīstams par diskrimināciju pret tiem Kopienas pārvadātājiem, kas reģistrēti kādas dalībvalsts teritorijā, bet pieder citu dalībvalstu valstspiederīgajiem un atrodas to kontrolē. Tādējādi tiek pārkāpts līguma 43. pants, ar ko dalībvalstu valstspiederīgajiem, kuri ir izmantojuši tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību, garantē tādu pašu uzņēmējas dalībvalsts attieksmi, kādu tā paredz saviem valstspiederīgajiem.

Ir vēl citi jautājumi (piemēram, aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli, trešo valstu gaisa pārvadātāju noteikti tarifi Kopienas iekšējiem maršrutiem vai aviosabiedrību noslēgtie obligātie tirdzniecības nolīgumi), kuros jānodrošina atbilstība Kopienas tiesību aktiem, grozot vai papildinot spēkā esošos noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu nolīgumos starp dalībvalstīm un trešām valstīm.

- **Spēkā esošie noteikumi priekšlikuma jomā**

Ar šā nolīguma noteikumiem aizstāj vai papildina spēkā esošos noteikumus sešpadsmit divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Pakistānu.

- **Atbilstība pārējiem ES politikas virzieniem un mērķiem**

Nolīgums veicinās Kopienas aviācijas ārpolitikas pamatmērķa sasniegšanu, saskaņojot spēkā esošos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas tiesību aktiem.

---

[1] Padomes 2003. gada 5. jūnija Lēmums 11323/03 (dokuments ierobežotai lietošanai).

2) APSPRIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PERSONĀM UN IETEKMES NOVĒRTĒJUMS

- **Apspriešanās ar ieinteresētajām personām**

Apspriešanās metodes, galvenās mērķnozares un vispārīgs respondentu raksturojums

Sarunu laikā apspriedās ar dalībvalstīm.

Atbilžu kopsavilkums un tas, kā tās ņemtas vērā

Dalībvalstu apsvērumi ir ņemti vērā.

3) PRIEKŠLIKUMA JURIDISKIE ASPEKTI

- **Ierosināto pasākumu kopsavilkums**

Saskaņā ar „horizontālās pilnvaras" pielikumā minētajiem mehānismiem un direktīvām Komisija ir risinājusi sarunas ar Pakistānu par tāda nolīguma noslēgšanu, ar ko tiktu aizstāti atsevišķi noteikumi spēkā esošajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Pakistānu. Ar nolīguma 2. pantu parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas aizstāj ar Kopienas pārvadātāja izraudzīšanas klauzulu, tādējādi visiem Kopienas pārvadātājiem ļaujot izmantot tiesības veikt uzņēmējdarbību. Ar nolīguma 4. pantu atrisinātas pretrunas starp šobrīd spēkā esošajiem divpusējiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumiem un Padomes Regulu (EEK) Nr. 2409/92 par gaisa satiksmes pakalpojumu maksām un tarifiem, ar ko trešo valstu pārvadātājiem aizliedz ieņemt dominējošu pozīciju, nosakot maksu par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem iekšzemes pārvadājumos Kopienā. Ar 5. pantu divpusējos nolīgumos paredz tādus noteikumus (aviokompāniju noslēgtie obligātie komercnolīgumi), kas atbilstoši ES tiesību aktiem konkurences jomā neapšaubāmi ir vērsti pret konkurenci.

- **Juridiskais pamats**

EK līguma 80. panta 2. punkts un 300. panta 2. punkts.

- **Subsidiaritātes princips**

Priekšlikums pilnībā pamatojas uz Padomes piešķirto „horizontālo pilnvaru", ņemot vērā jautājumus, uz kuriem attiecas Kopienas tiesību akti un divpusējie gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi.

- **Proporcionalitātes princips**

Ar nolīgumu groza vai papildina noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos tikai, ciktāl tas ir nepieciešams, lai nodrošinātu atbilstību Kopienas tiesību aktiem.

- **Juridisko instrumentu izvēle**

Nolīgums starp Kopienu un Pakistānu ir visefektīvākais instruments, lai saskaņotu visus spēkā esošos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus starp dalībvalstīm un Pakistānu ar Kopienas tiesību aktiem.

4) IETEKME UZ BUDŽETU

Priekšlikums neietekmē Kopienas budžetu.

5) PAPILDU INFORMĀCIJA

- **Vienkāršošana**

Priekšlikums paredz tiesību akta vienkāršošanu.

Starp dalībvalstīm un Pakistānu noslēgto divpusējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumu attiecīgos noteikumus aizstāj vai papildina ar viena Kopienas nolīguma noteikumiem.

- **Sīkāks priekšlikuma skaidrojums**

Saskaņā ar starptautisku nolīgumu parakstīšanas un noslēgšanas standarta procedūru Padome tiek lūgta apstiprināt lēmumus par nolīguma parakstīšanu un pagaidu piemērošanu, un par tā noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Pakistānas Islāma Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem, kā arī izraudzīt personas, kas pilnvarotas parakstīt nolīgumu Kopienas vārdā.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Pakistānas Islāma Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[2],

tā kā:

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Pakistānu par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar ko Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Ievērojot to, ka nolīgums, par kuru Komisija risina sarunas, vēlāk, iespējams, tiks noslēgts, tas jāparaksta un jāpiemēro pagaidu kārtā,

IR PIEŅĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

Vienīgais pants

1. Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīt personu(-as), kam tiesības Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Pakistānas Islāma Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem, ja tas vēlāk tiks noslēgts.

2. Nolīgumu līdz tā spēkā stāšanās dienai piemēro pagaidu kārtā no nākamā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu. Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots uzsākt nolīguma 8. panta 2. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

---

[2] OV C […], […], […]. lpp.

3. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

2008/0036 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Pakistānas Islāma Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[3],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[4],

tā kā:

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Pakistānas Islāma Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar ko Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Ņemot vērā, ka šis nolīgums vēlāk, iespējams, tiks noslēgts, tas saskaņā ar Padomes […] Lēmumu …/…/EK Kopienas vārdā ir parakstīts […][5].

(4) Nolīgums ir jāapstiprina,

IR PIEŅĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

1. pants

1. Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Pakistānas Islāma Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem ar šo ir apstiprināts Kopienas vārdā.

2. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

---

3 OV C […], […], […]. lpp.
4 OV C […], […], […]. lpp.
5 OV C […], […], […]. lpp.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīt personu(-as), kam tiesības veikt nolīguma 8. panta 1. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu un Pakistānas Islāma Republiku par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

PAKISTĀNAS ISLĀMA REPUBLIKA

(turpmāk tekstā „Pakistāna”),

no otras puses,

(turpmāk tekstā – Puses),

ATZĪMĒJOT, ka atsevišķus noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Pakistānas Islāma Republiku ir jāsaskaņo ar Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Kopienai ir ekskluzīva kompetence vairākos aspektos, uz ko var attiekties divpusēji gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi, kuri noslēgti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ATZĪMĒJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem Kopienas gaisa pārvadātājiem, kas reģistrēti kādā dalībvalstī, ir tiesības bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

IEVĒROJOT, ka nolīgumos starp Eiropas Kopienu un 3. pielikumā minētajām četrām Eiropas valstīm to valstspiederīgajiem paredz iespēju kļūt par tādu gaisa pārvadātāju īpašniekiem, kam piešķirta licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪSTOT, ka, lai izveidotu labu juridisko pamatu gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp Eiropas Kopienu un Pakistānas Islāma Republiku un lai saglabātu šo pakalpojumu nepārtrauktību, jānodrošina, lai visi Eiropas Kopienas dalībvalstu un Pakistānas Islāma Republikas divpusējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumu noteikumi atbilstu abu pušu tiesību aktiem,

IEVĒROJOT, ka šis nolīgums neietekmē tos noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos, kas noslēgti starp Eiropas Kopienu un Pakistānas Islāma Republiku, kuri nav pretrunā Eiropas Kopienas tiesību aktiem un Pakistānas tiesību aktiem,

ATZĪSTOT, ka starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Pakistānas Islāma Republiku noslēgtajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos iekļautie noteikumi, ar ko i) paredz pieņemt vai atbalsta nolīgumus starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj, izkropļo vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, vai ii) pastiprina šādu līgumu, lēmumu vai saskaņotu

darbību ietekmi, vai iii) deleģē gaisa pārvadātājiem vai citiem privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar ko nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, var padarīt neefektīvus uzņēmumiem piemērojamos konkurences noteikumus,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Kopienas mērķis šajās sarunās nav palielināt kopējo gaisa satiksmes apjomu starp Eiropas Kopienu un Pakistānas Islāma Republiku, ietekmēt līdzsvaru starp Kopienas gaisa pārvadātājiem un Pakistānas Islāma Republikas gaisa pārvadātājiem vai izdarīt grozījumus spēkā esošo divpusējo gaisa pārvadājumu nolīgumu noteikumos, kas attiecas uz satiksmes tiesībām,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS

Vispārīgi nosacījumi

1. Šajā nolīgumā „dalībvalstis” ir Eiropas Kopienas dalībvalstis.

2. Visos 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos atsauces uz tādas dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir šā nolīguma puse, ir jāsaprot kā atsauces uz Eiropas Kopienas dalībvalstu valstspiederīgajiem.

3. Visos 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos atsauces uz tādas dalībvalsts gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām, kas ir šā nolīguma puse, ir jāsaprot kā atsauces uz konkrētās dalībvalsts izraudzītajiem gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām.

2. PANTS

Pārvadātāja izraudzīšana dalībvalstī

1. Šā panta 2. un 3. punkta noteikumi ir noteicošie pār atbilstošiem noteikumiem 2. pielikuma attiecīgi a) un b) punktā par gaisa pārvadātāja izraudzīšanu, ko veikusi attiecīgā dalībvalsts, par piešķirtajām pilnvarām un atļaujām, ko tai piešķīrusi Pakistānas Islāma Republika, un attiecīgi par gaisa pārvadātāju atļauju vai pilnvaru atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Saņemot apstiprinājumu, ka Eiropas Kopienas dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, Pakistānas Islāma Republika tam ar minimālu procesuālu kavēšanos izsniedz attiecīgās pilnvaras un atļaujas, ja:

   i. gaisa pārvadātājs ir reģistrēts nozīmējošās dalībvalsts teritorijā, kas ietverta Eiropas Kopienas dibināšanas līgumā, un tam ir derīga uzņēmējdarbības licence no dalībvalsts saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem, kā arī

   ii. gaisa pārvadātāja efektīvu reglamentējošo kontroli veic un uztur tā dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izdošanu, un

izraudzīšanas dokumentā ir skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde, kā arī

iii. gaisa pārvadātājs tieši vai ar akciju kontrolpaketi pieder un to faktiski kontrolē dalībvalstis un/vai to valstspiederīgie, un/vai citas 3. pielikumā uzskaitītās valstis, un/vai to valstspiederīgie, kā arī

vi. gaisa pārvadātājam pamata uzņēmējdarbības vieta ir tās dalībvalsts teritorijā, kura tam ir izsniegusi derīgu darbības licenci.

3. Pakistānas Islāma Republika var atteikties izsniegt, var atcelt, apturēt vai ierobežot dalībvalsts izraudzīta gaisa pārvadātāja pilnvaras vai atļaujas, ja

i. gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu nav reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kura to izraudzījusi, vai tam nav dalībvalsts izsniegtas derīgas darbības licences atbilstīgi Eiropas Kopienas tiesību aktiem, vai

ii. gaisa pārvadātāja efektīvu reglamentējošu kontroli neveic vai neuztur dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, vai izraudzīšanas dokumentā nav skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde, vai

iii. gaisa pārvadātājs tieši vai ar akciju kontrolpaketi nepieder un to faktiski nekontrolē dalībvalstis un/vai to valstspiederīgie, un/vai citas 3. pielikumā uzskaitītās valstis, un/vai to valstspiederīgie, vai

vi. gaisa pārvadātājam pamata uzņēmējdarbības vieta nav tās dalībvalsts teritorijā, kura tam ir izsniegusi derīgu darbības licenci, vai

v. gaisa pārvadātājam divpusēja līguma ietvaros jau ir piešķirta darbības atļauja attiecībā uz Pakistānas Islāma Republiku un trešo dalībvalsti un, izmantojot satiksmes tiesības atbilstoši šādam nolīgumam maršrutā, kas iekļauj kādu punktu minētajā trešā dalībvalstī, tiktu apieti ierobežojumi, kas noteikti minētajā nolīgumā, vai

vi. norādītajam gaisa pārvadātājam ir tādas dalībvalsts izsniegta gaisa kuģa ekspluatanta apliecība, ar kuru Pakistānas Islāma Republika nav noslēgusi divpusēju gaisa pārvadājumu nolīgumu, un minētā dalībvalsts ir liegusi satiksmes tiesības vai tirdzniecības iespējas Pakistānas Islāma Republikas pilnvarotajam gaisa pārvadātājam.

4. Īstenojot savas tiesības, kas noteiktas šajā punktā, Pakistānas Islāma Republika nediskriminē Kopienas gaisa pārvadātājus, pamatojoties uz to valstspiederīgumu, ja ir izpildītas iepriekš minētās prasības.

3. PANTS

Drošība

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus 2. pielikuma c) daļā minētajos nolīgumu pantos.

2. Ja dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, kura reglamentējošo kontroli veic un uztur cita dalībvalsts, tad Pakistānas Islāma Republikas tiesības saskaņā ar drošības noteikumiem nolīgumā starp dalībvalsti, kas izraudzījusi gaisa pārvadātāju, un Pakistānas Islāma Republiku vienlīdz attiecas gan uz šīs citas dalībvalsts veikto drošības standartu pieņemšanu, izpildi un uzturēšanu, gan arī uz gaisa pārvadātāja darbības atļauju.

4. PANTS

Tarifi pārvadājumiem Eiropas Kopienā

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus 2. pielikuma d) daļā uzskaitītajos nolīgumu pantos.

2. Tarifi, ko piemēro gaisa pārvadātājs(-i), kuru(-us) Pakistānas Islāma Republika izraudzījusi saskaņā ar kādu no 1. pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, kurā iekļauts kāds no 2. pielikuma d) daļā minētajiem noteikumiem par pārvadāšanu vienīgi Eiropas Kopienas teritorijā, ir pakļauti Eiropas Kopienas tiesību aktiem. Eiropas Kopienas tiesību aktus piemēro, ievērojot diskriminēšanas aizlieguma principu.

5. PANTS

Atbilstība konkurences noteikumiem

1. Neierobežojot visus citus noteikumus par pretējo, nekas 1. pielikuma minētajos nolīgumos nav uzskatāms par atbalstu šādām darbībām: i) noslēgt līgumus starp uzņēmumiem, pieņemt uzņēmumu apvienību lēmumus vai par atbalstu saskaņotām darbībām, ar kurām ierobežo vai traucē konkurenci, ii) pastiprina šādu nolīgumu, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) deleģēt privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar kuriem nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci.

2. Nepiemēro 1. pielikumā uzskaitīto nolīgumu noteikumus, kuri nav saderīgi ar šā panta 1. punktu.

6. PANTS

Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā sastāvdaļa.

7. PANTS

Pārskatīšana vai grozījumi

Puses, savstarpēji vienojoties, var jebkurā laikā pārskatīt vai grozīt šo nolīgumu. Katra puse jebkurā laikā var pieprasīt konsultācijas, lai pārskatītu vai grozītu šo nolīgumu ar savstarpēju piekrišanu, un otra puse atbild uz šādu prasību ne vēlāk kā 60 (sešdesmit) dienu laikā pēc konsultāciju pieprasīšanas.

8. PANTS

Stāšanās spēkā un piemērošana pagaidu kārtā

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad Puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka ir pabeigtas attiecīgās iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai nolīgums stātos spēkā.

2. Neatkarīgi no 1. punkta nosacījumiem Puses piekrīt piemērot šo nolīgumu pagaidu kārtā no nākamā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

3. Nolīgumi un citi noteikumi starp dalībvalstīm un Pakistānas Islāma Republiku, kuri šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un netiek piemēroti pagaidu kārtā, ir uzskaitīti 1. pielikuma b) daļā. Šo nolīgumu piemēro visiem šādiem nolīgumiem un pasākumiem, tiem stājoties spēkā vai tos piemērojot pagaidu kārtā.

9. PANTS

Nolīguma izbeigšana

1. Ja tiek izbeigts kāds no 1. pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, vienlaikus spēku zaudē visi šā nolīguma noteikumi, kas saistīti ar attiecīgo 1. pielikumā uzskaitīto nolīgumu.

2. Ja tiek izbeigti visi 1. pielikumā uzskaitītie nolīgumi, vienlaikus spēku zaudē arī šis nolīgums.

TO APLIECINOT, pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Sagatavots [norādīt vietu], divos eksemplāros [norādīt gadu un datumu] angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, un zviedru valodā.

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ:

PAKISTĀNAS ISLĀMA REPUBLIKAS VĀRDĀ:

1. PIELIKUMS

Šā nolīguma 1. pantā minēto nolīgumu provizorisks saraksts

a) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi starp Pakistānas Islāma Republiku un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuri šā nolīguma parakstīšanas brīdī ir bijuši noslēgti, parakstīti un/vai tikuši piemēroti pagaidu kārtā

– Nolīgums starp **Austrijas federālo valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts *Rawalpindi*, 1971. gada 28. maijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas – Austrijas nolīgums".

Nolīgumā jaunākie grozījumi izdarīti ar *Islambad* 2006. gada 27. septembrī parakstīto saprašanās memorandu, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Austrijas saprašanās memorands".

– Nolīgums starp **Bulgārijas Tautas Republikas valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts *Islambad*, 1969. gada 22. oktobrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas – Bulgārijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Čehoslovākijas Sociālistiskās Republikas valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Prāgā 1969. gada 2. septembrī, turpmāk 2. pielikuma tekstā „Pakistānas − Čehijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Francijas Republikas valdību un Pakistānas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Karači, 1950. gada 31. jūlijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Francijas nolīgums".

Grozīts ar notu apmaiņu 1960. gada 29. augustā un 20. un 31. oktobrī.

Grozīts ar notu apmaiņu 1974. gada 2. un 9. jūlijā.

– Gaisa transporta nolīgums starp **Vācijas Federatīvo Republiku un Pakistānu**, kas noslēgts 1960. gada 20. jūlijā Bonnā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Vācijas nolīgums".

Tas jāskata kopā ar Bonnā 1998. gada 12. novembrī parakstīto saskaņoto protokolu.

– Nolīgums starp **Grieķijas Republikas valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Atēnās, 2005. gada 15. novembrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas – Grieķijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Ungārijas Tautas Republikas valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Budapeštā 1977. gada 11. maijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Ungārijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Itālijas Republikas valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Romā 1957. gada 5. oktobrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Itālijas nolīgums".

Grozījumi izdarīti ar 1974. gada 16. janvārī Romā noslēgto saprašanās memorandu.

Jaunākās izmaiņas izdarītas ar saprašanās memorandu, kas parakstīts 2004. gada 24. martā Romā.

– Nolīgums starp **Maltas Republikas valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Valetā 1975. gada 25. aprīlī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Maltas nolīgums".

– Nolīgumi starp **Nīderlandes Karalistes valdību un Pakistānas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Karači, 1952. gada 17. jūlijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Nīderlandes nolīgums".

Grozījumi izdarīti ar Hāgā 1995. gada 27. aprīlī parakstīto saskaņoto protokolu.

Grozījumi izdarīti ar Hāgā 1995. gada 28. jūnijā parakstīto saskaņoto protokolu.

Grozījumi izdarīti ar 1995. gada 16. novembrī *Bhurban* noslēgto saprašanās memorandu.

Grozījumi izdarīti ar Hāgā 1997. gada 25. martā parakstīto saskaņoto protokolu.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Karači 1998. gada 28. novembrī parakstīto konfidenciālo saprašanās memorandu.

– Nolīgums starp **Polijas Tautas Republikas valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts *Rawalpindi* 1970. gada 30. oktobrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Polijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Pakistānas Islāma Republikas valdību un Portugāles valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Karači, 1958. gada 7. jūnijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Portugāles nolīgums".

– Nolīgums starp **Pakistānas Islāma Republikas valdību un Spānijas Karalistes valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Madridē, 1979. gada 19. jūnijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Spānijas nolīgums".

Grozīts ar notu apmaiņu 1988. gada 20. un 29. jūlijā.

– Nolīgums starp **Rumānijas Sociālistiskās Republikas valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts *Rawalpindi* 1973. gada 9. janvārī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Rumānijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Karači 1999. gada 14. septembrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Apvienotās Karalistes nolīgums".

Grozījumi izdarīti ar 2000. gada 9. februārī Londonā noslēgto saprašanās memorandu.

b) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi un cita veida vienošanās, kuras parafētas vai parakstītas starp Pakistānas Islāma Republiku un Eiropas Kopienas dalībvalstīm un kuras šā nolīguma parakstīšanas brīdī vēl nav stājušās spēkā un netiek piemērotas pagaidu kārtā

– Nolīgums starp **Dānijas Karalistes valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Oslo, 1999. gada 23. martā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Dānijas nolīgums".

Papildināts ar saprašanās memorandu, kas parakstīts starp Skandināvijas valstīm un Pakistānu Oslo, 1999. gada 23. martā.

– Nolīgums starp **Pakistānas Islāma Republikas valdību un Luksemburgas Lielhercogistes valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Karači, 1997. gada 14. oktobrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Luksemburgas nolīgums".

Papildināts ar saprašanās memorandu 1997. gada 14. oktobrī, Karači.

– Nolīgums starp **Zviedrijas Karalistes valdību un Pakistānas Islāma Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Oslo, 1999. gada 23. martā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Pakistānas − Zviedrijas nolīguma projekts".

Papildināts ar saprašanās memorandu, kas parakstīts starp Skandināvijas valstīm un Pakistānu Oslo, 1999. gada 23. martā.

2. PIELIKUMS

Šā nolīguma 1. pielikumā uzskaitīto un 2. līdz 4. pantā minēto nolīgumu pantu provizorisks saraksts

a) Dalībvalsts norāde

– Pakistānas − Austrijas nolīguma 3. pants un Pakistānas − Austrijas saprašanās memoranda 2.a pants, kas parakstīts *Islambad*, 2006. gada 27. septembrī;

– Pakistānas − Bulgārijas nolīguma III pants;

– Pakistānas − Čehijas nolīguma III pants;

– Pakistānas − Dānijas nolīguma 3. pants;

– Pakistānas − Francijas nolīguma 2. pants;

– Pakistānas − Vācijas nolīguma 3. pants;

– Pakistānas − Grieķijas nolīguma 3. pants;

– Pakistānas − Ungārijas nolīguma 3. pants;

– Pakistānas − Itālijas nolīguma II pants;

– Pakistānas − Maltas nolīguma 3. pants;

– Pakistānas − Polijas nolīguma III pants;

– Pakistānas − Portugāles nolīguma II pants;

– Pakistānas − Rumānijas nolīguma III pants;

– Pakistānas − Spānijas nolīguma 3. pants;

– Pakistānas − Zviedrijas nolīguma 3. pants;

– Pakistānas − Apvienotās Karalistes nolīguma 4. pants.

b) Pilnvaru vai atļauju atteikums, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana

– Pakistānas − Austrijas nolīguma 4. pants un Pakistānas − Austrijas saprašanās memoranda 2.b pants;

– Pakistānas − Bulgārijas nolīguma IV pants;

– Pakistānas − Čehijas nolīguma IV pants;

– Pakistānas − Dānijas nolīguma 4. pants;

– Pakistānas − Francijas nolīguma 2. pants;

– Pakistānas − Vācijas nolīguma 4. pants;

– Pakistānas − Grieķijas nolīguma 4. pants;

– Pakistānas − Ungārijas nolīguma 4. pants;

– Pakistānas − Itālijas nolīguma VIII pants;

– Pakistānas − Luksemburgas nolīguma 4. pants;

– Pakistānas − Maltas nolīguma 4. pants;

– Pakistānas − Nīderlandes nolīguma VIII pants;

– Pakistānas − Polijas nolīguma IV pants;

– Pakistānas − Portugāles nolīguma VIII pants;

– Pakistānas − Rumānijas nolīguma IV pants;

– Pakistānas − Spānijas nolīguma 4. pants;

– Pakistānas − Zviedrijas nolīguma 4. pants;

– Pakistānas − Apvienotās Karalistes nolīguma 5. pants.

c) Drošība

– Pakistānas − Austrijas saprašanās memoranda D pielikums;

– Pakistānas − Bulgārijas nolīguma V pants;

– Pakistānas − Čehijas nolīguma V pants;

– Pakistānas − Dānijas nolīguma 16. pants;

– Pakistānas − Grieķijas nolīguma 8. pants;

– Pakistānas − Ungārijas nolīguma 5. pants;

– Pakistānas − Itālijas nolīguma II pants;

– Pakistānas − Luksemburgas nolīguma 6. pants;

– Pakistānas − Maltas nolīguma 5. pants;

– Pakistānas − Nīderlandes 1997. gada 25. martā saskaņotā protokola II pielikums;

– Pakistānas − Rumānijas nolīguma V pants;

– Pakistānas − Spānijas nolīguma 5. pants;

– Pakistānas − Zviedrijas nolīguma 16. pants.

d) Pārvadājumu tarifi Eiropas Kopienā

– Pakistānas − Austrijas nolīguma 9. pants;

– Pakistānas − Bulgārijas nolīguma VIII pants;

– Pakistānas − Čehijas nolīguma VIII pants;

– Pakistānas − Dānijas nolīguma 11. pants;

– Pakistānas − Francijas nolīguma 6. pants;

– Bonnā 1998. gada 12. novembrī parakstītā saskaņotā protokola 4. pielikums — provizoriski piemērots Pakistānas − Vācijas nolīgumā;

– Pakistānas − Grieķijas nolīguma 13. pants;

– Pakistānas − Ungārijas nolīguma 9. pants;

– Pakistānas − Itālijas nolīguma VI pants;

– Pakistānas − Luksemburgas nolīguma 10. pants;

– Pakistānas − Maltas nolīguma 9. pants;

– Pakistānas − Nīderlandes nolīguma VI pants;

– Pakistānas − Polijas nolīguma VIII pants;

– Pakistānas − Portugāles nolīguma VI pants;

– Pakistānas − Rumānijas nolīguma IX pants;

– Pakistānas − Spānijas nolīguma 9. pants;

– Pakistānas − Zviedrijas nolīguma 11. pants;

– Pakistānas − Apvienotās Karalistes nolīguma 7. pants.

3. PIELIKUMS

Šā nolīguma 2. pantā minēto citu valstu saraksts

a) **Īslandes Republika** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

b) **Lihtenšteinas Firstiste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

c) **Norvēģijas Karaliste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

d) **Šveices Konfederācija** (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa transportu).